



广西师范大学
GUANGXI NORMAL UNIVERSITY

广西师范大学 翻 译 专 业 自评报告

广 西 师 范 大 学
2018 年 7 月

目录

一、专业定位与规划.....	3
(一) 专业定位.....	3
(二) 本专业的人才培养目标.....	4
(三) 本专业的专业建设规划.....	5
二、师资队伍.....	8
(一) 专业教师队伍概况.....	8
(二) 引进教师情况.....	10
(三) 本专业教师参加培训、进修、访学情况.....	10
(四) 高职称教师授课情况.....	11
(五) 教师参与教学改革情况.....	12
(六) 专任教师科研状况.....	13
三、教学资源.....	16
(一) 专业建设经费投入及使用情况.....	16
(二) 教学资源的建设情况与利用.....	17
四、人才培养与教学改革.....	19
(一) 本专业人才培养方案和课程体系设计的科学性与合理性.....	19
(二) 相关主体参与专业人才培养方案制定或修订过程的情况.....	26
(三) 专业特色或优势在人才培养方案中的体现.....	26
(四) 本专业在教育教学改革方面采取的具体举措与实施效果.....	28
五、教学质量保障.....	33
(一) 教学质量监控机制.....	33
(二) 教学质量评价机制.....	37
(三) 近4年内基于质量评价对培养目标和教学计划的调整情况.....	41
六、人才培养质量	42
(一) 专业素养和综合素养.....	43
(二) 就业指导工作和就业情况.....	46
七、专业特色与优势.....	48
(一) 构建具有特色的翻译专业课程体系.....	48
(二) 制定具有特色的翻译专业培养模式.....	50
(三) 推进产出导向的办学模式.....	51
八、存在的问题及解决对策.....	51
(一) 专业定位和办学特色方面.....	51
(二) 师资队伍建设方面.....	53
(三) 课程建设方面.....	53
(四) 人才培养方面.....	54

翻译专业自评报告

一、专业定位与规划

（一）专业定位

翻译专业是随着我国改革开放深入发展而出现的一门新兴语言服务专业。目前我国翻译市场规模在 100-150 亿左右，未来几年将达到 200-300 亿元人民币的营业额。据粗略估计，目前我国翻译从业人员大约是 50 万人，而且主要集中在少数几个一线和二线大城市中，其中高质量的中译外人才特别稀缺，缺口估计在 90% 以上。在建设“一带一路”、构建人类命运共同体的背景下，随着中国图书推广计划和“中国文化走向世界”国家战略的实施、广西南向大通道战略的实施，外汉互译人才特别是汉译外人才需求量更大。《广西师范大学发展定位规划（2013-2020）年》中指出，在紧密联系地方经济社会发展需要、分析和凝练学校办学优势和特色的基础上，实施以传统优势学科专业带动相近新兴应用学科专业发展的学科集群发展战略，推进学校的科学发展。翻译专业属于新兴应用型学科。根据以上文件以及《广西师范大学“十三五”人才培养规划》、《广西师范大学深化综合改革总体方案（2018-2020）》、《广西师范大学“双一流”建设总体方案》的有关精神，本专业的定位是：依托学校多学科、多语种相互支撑融合的优势，立足广西，面向华南和东南亚地区，为社会经济文化发展与对外合作交流服务。以本科教育为主，积极发展研究生教育，促进教学、科研与社会服务协调发展，着力培养适应地方建设和区域经济社会发展需要的复合型、复语型高级专门人才，力争在“十三五”

末把翻译专业建设成为在广西、华南和东南亚地区有一定影响、特色鲜明、水平较高的专业，在 2030 年达到国家标准的 A⁺水平，为国家和广西经济社会发展做出新的更大的贡献。

表 1 专业发展机缘

层面	国家层面	广西层面	产业关联	桂林优势
政策结构	培养实用型人才政策	广西 14+1 产业发展政策区域经济发展	外向型产业发展	国家级旅游胜地建设环境优异
办学层次	1 所 211 学校：广西大学	3 所：广西师范大学/广西师范学院、漓江学院	约 3 所三本类学院	一本
毕业生人数	42 人左右	200 人左右	300 人左右	广西师范大学和漓江学院

（二）本专业的人才培养目标

根据《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020 年）》、《外国语言文学类教学质量国家标准》及广西师范大学“双一流”建设总体方案中人才培养目标的要求：坚持立德树人，牢固确立人才培养在高校工作中的中心地位，着力培养信念执著、品德优良、知识丰富、本领过硬、具有创新精神和创新能力的高级专门人才。结合翻译专业本身的特点，及国家和学校所处地域目前经济文化等各方面的发展对该专业的人才需求，翻译本科专业旨在培养具备良好的德、智、体、美综合素质的专业翻译人才，具备良好的职业道德、一定的翻译基础理论知识与翻译实践经验、丰富的双语及地方文化知识、扎实的汉英语言基本功及较高的双语转换能力，能够以较强交际能力和广阔国际视野服务于广西及泛珠江三角洲地区经济发展、推介地方民族文化资源的口笔译或涉外工作人才。

（三）本专业的专业建设规划

随着中国在国际事务中的地位与作用的与日俱增，国际交流日益频繁，翻译作为国际交流的桥梁，在对外传播与吸收借鉴中扮演者极其重要的作用。未来翻译专业发展总的方向是国际化与本土化同时并重。

1. 发展目标

根据广西师范大学“双一流”建设总体方案，学校积极支持我校外国语言文学学科发展，争取在 2020 年前后，使该学科达到国内同类学科先进水平，到 2030 年前后，该学科进入国内学科排名前列。到 2050 年前后，该学科进入国内一流学科行列。翻译专业借此良机，将立足广西、面向西部、辐射全国，培养“通外语、精专业、重实践”的适应地方经济社会发展需要、具有国际视野、外语交流才能的复合型、应用型高级专门人才，为区域经济和社会发展提供更多的人才支撑、智力支持；充实优势专业、提升特色专业、优化传统专业；按照“特色专业强学校，精品课程强专业”的精神，坚持以人才培养为核心，以产出为导向，持续改进，争取在“十三五”期间，使本专业达到国内同类学科先进水平、广西地区同类学科一流水平。

2. 人才培养

翻译专业坚持落实立德树人根本任务，以培养高素质应用型翻译人才为根本目标，以全面提高教学质量作为人才培养的工作重点，全面推进素质教育，培养学生语言技能的同时，注重学生思想道德素质、文化素质、业务素质和心理素质的培养。

(1) 办学层次及规模

本专业办学层次为本科，培养面向区域经济发展要求的应用型人才，同时向研究生层次输送人才，保持每个年级 2 个自然班级 60 人左右的规模。

(2) 课程体系与课程建设

1) 巩固英语语言文化与翻译技能课程基础地位，强调英汉双语语言与文化课程并重。根据《外国语言文学类教学质量国家标准》中翻译专业的核心课程所含课程，确定汉语语言文化在口笔译专业技能中的重要作用，在人才培养中强调双语能力并重，已经在 2018 年本专业人才培养方案中增加下列汉语语言文化的核心课程：现代汉语、古代汉语、高级汉语写作、中国文化概论，并将对此进行效果跟踪观察，不断完善汉语语言文化课程在翻译专业教学中的比重和合理设置。

2) 普通课程与地方特色课程相融合，以特色课程带动专业特色建设。为更好地服务地方经济社会发展，本专业在专业发展课程中开设广西特色产业翻译、广西旅游笔译、广西少数民族民俗文化外译等特色课程。翻译专业建立与工业设计理论和技术发展相适应的、具有应用性、实践性特色的教学内容和课程体系。改进教学方法，加强学生翻译实战能力培养。

3) 常规课程为基础，专家讲座辅助。每学期邀请 1-2 名专家到校进行学术交流并给本专业学生讲学，以拓宽学生的学科视野，牢固学生的专业思想，提高口笔译的专业技能。

3. 师资队伍建设

适应高等教育师资的要求，以双师素质结构建设为重点，培养和聘请相结合，造就一支有名师带头，以中青年骨干教师为主，整体素质高，教学能力强，翻译实践经验丰富，年龄、学历、职称结构合理，专兼结合，在省内同类院校及英语类相关专业具有较高知名度的高水平专业教学团队。

（1）内培外引，立足内部培养，加强学术梯队建设。有计划地安排教师参加国内外研修，鼓励青年教师攻读博士学位，逐步提高教师高级职称比率和博士占比，按照学校和学院的十三五规划，争取2021年前培养出具有一定业内影响力的专业带头人1名，骨干教师2-4名。

（2）加大高层次人才引进力度。到2021年前后，引进2名左右翻译专业博士或高级职称有经验的教师，并在现有基础上再聘请一定数量的客座或兼职教授，拓展学科队伍的层次和多样化需求。

（3）积极参加专业培训和社会实践活动。努力创造条件，鼓励教师参加专业进修、培训及口笔译实践项目，使教师理论水平与实践能力相互促进。

（4）提高教师科研能力和成果质量。充分调动教师参与科研活动的积极性、主动性和创造性。根据目前国际形势和国家发展需要，对当前翻译领域中的紧迫问题和热点问题、翻译专业建设规律、课程建设规律、专业特色建设以及人才培养模式改革等方面进行前瞻性的理论研究，实现以教带研、以研促教、教研相长，最终达到提高教学

和科研质量的目的。

1) 学术论文、专(译)著和科研项目。2014-2021 年间争取有更多高水平学术论文发表,出版专(译)著 5-8 部,争取省部及以上科研立项 3-5 项。

2) 学术交流。积极参加国内外学术交流,到 2021 年,组织高水平学术研讨会 2-3 次。

4. 实训室及实习条件建设

(1) 已购置东方正龙、TRADOS、LSCAT-Transmate 等翻译辅助软件或系统,并已配备同传实训室 1 间,翻译实训室 2 间,外语综合技能实训室 1 间,语料库与外语实证研究实验室 1 间。基本上满足翻译专业学生的口笔译教学需求。

(2) 联合相关部门和企业,并结合翻译学科特点引入一定实践项目,提高学生解决实际问题的能力,将“产、学、研、用”相结合的办学理念真正落到实处。

(3) 加强校外实习、实训基地建设,努力提高校外实习基地的数量和质量,满足教学、实习的需要。2021 年底前争取建设一批满足专业职业能力培养、按照“任务驱动、项目导向”思路设计线上、线下实践基地。按照产学研合作的思路,搭建一批翻译专业实习基地,并使之逐步成体系、上规模。到 2021 年,建成 6 个以上稳定的专业实习基地,满足本专业学生专业实习的需求。

二、师资队伍

(一) 专业教师队伍概况

翻译专业现拥有一支外语水平优秀、专业知识丰富、敬业爱岗的教师队伍。现有专任教师 18 人，其中教授 3 人，副教授 6 人，博士 4 人。担任专业基础课和专业课的主讲教师均具有中级职称或硕士及以上学历。35 岁（含 35 岁）以下教师 2 人，占总人数 11%。36-45 岁（含 45 岁）教师 11 人，占总人数 61%。博士（含在读博士）共 4 人，占总人数 22%。硕士 13 人，总人数 72%。从专业教师整体来看，职称结构、学历结构、年龄结构较为合理，已形成一支数量满足教学要求、相对稳定、发展趋势良好的师资队伍。专任教师基本信息和教师结构详见表 2、表 3。

表 2 专任教师基本信息

姓名	性别	出生年月	最高学历	最高学位	职称	毕业学校
谢世坚	男	1966	博士研究生	博士	教授	北京外国语大学
袁斌业	男	1962	博士研究生	博士	教授	华东师范大学
刘玲慧	女	1980	研究生	硕士	副教授	湖南师范大学
李宁林	男	1963	本科	学士	讲师	华中师范大学
周漓云	女	1976	研究生	硕士	讲师	广西师范大学
彭国媛	女	1979	研究生	硕士	讲师	南京大学
汪滢	女	1974	研究生	硕士	讲师	英国巴斯大学
冯丽霞	女	1982	研究生	硕士	讲师	湖北大学
崔凯	男	1981	研究生	硕士	讲师	广西师范大学
覃鸿延	男	1980	研究生	硕士	讲师	兰州大学
刘子瑜	女	1986	硕士研究生	硕士	讲师	广西大学
何璇	女	1987	研究生	硕士	讲师	上海外国语大学

表 3 本专业教师结构一览表

总人数	职称结构			学位结构			年龄结构		
	正高	副高	中级	博士	硕士	学士	46 岁以上	36-45 岁	35 岁以下
18	3	6	9	4	13	1	5	11	2
比例%	17	33	50	22	72	5	28	61	11

（二）引进教师情况

在专业人才引进方面，学校和学院采取了一系列举措，聘请具有丰富实践经验的一线外事翻译专家担任我们的校外专家，指导学生的学习和实践活动。此外，我系还从其它高校引进优秀毕业生，充实师资力量，优化教师队伍结构，引进了具有专业背景的年轻教师 3 人。

（三）本专业教师参加培训、进修、访学情况

为了提高本专业教师整体素质，提升教师们的教学和科研能力，学院和系部注重教师的学术视野和课程教学能力的针对性培训，密切关注学校及学院对提升教师教学能力和业务水平的政策与措施大力支持教师外出进修培训、进修、访学及参与国内外学术交流。本专业大部分教师均有海外留学或工作经历，曾到海外名学如英国剑桥大学、英国巴斯大学、美国加州大学富尔顿分校等留学、攻读学位、进修。此外还有部分老师在国内知名学府，如武汉大学、广东外语外贸大学等进修深造。

表 4 参加培训、进修、访学情况表

教师姓名	内容	方式	起止时间	进修单位
彭国媛	口译研究高级研修班	面授	2014 年 10 月 14-16 日	厦门大学口译学研究所
彭国媛	骨干英语教师出国培训	面授	2015 年 5 月-11 月	美国加州州立大学富勒顿分校
彭国媛	高级口译技能培训	面授	2016 年 7 月 18-26 日	中国翻译协会
周漓云	骨干英语教师出国培训	脱产学习	2017 年 7 月-2017 年 12 月	美国加州州立大学富勒顿分校
冯丽霞	广西高校青年骨干教师国内访学计划	脱产学习	2015 年 3 月-2016 年 1 月	武汉大学
崔凯	2017-2018 教育部高等学校青年骨干教师国内访问学者项目	脱产学习	2017 年 9 月-2018 年 7 月	广东外语外贸大学

（四）高职称教师授课情况

本专业担任基础课和专业课的主讲教师均具有讲师职称或硕士及以上学位，其中有 10 名主讲教师具有教授或副高职称，具体情况详见表 2。副高以上职称主讲课程占专业课程比例达到 25%以上。本专业开设以来高级职称的教师授课情况如表 5 所示。

表 5 本专业开设以来高级职称的教师授课情况

授课教师	职称	讲授课程			
		2014	2015	2016	2017
谢世坚	教授	1 英语笔译基础 2 英语诗歌赏析 3 英汉对比研究	1 英语笔译基础 2 英语诗歌赏析 3 英汉对比研究	1 英语笔译基础 2 英语诗歌赏析 3 英汉对比研究	1 英语笔译基础 2 英语诗歌赏析 3 英汉对比研究
袁斌业	教授	商务笔译（I）	商务笔译（II）	旅游翻译	1. 文学翻译、2. 翻译概论
何彦诚	教授			英汉语言对比分析	英汉语言对比分析
刘玲慧	副教授	商务笔译	商务笔译	商务笔译	英语笔译
刘姬	副教授	英汉语言对比分析	英汉语言对比分析		
蔡马兰	副教授			1. 跨文化交际学 2. 中西文化对比	1. 跨文化交际学 2. 中西文化对比
邵同崇	副教授				英语写作 II
李盈	副教授			1. 旅游英语翻译、 2. 经贸英语翻译	1. 旅游英语翻译、 2. 经贸英语翻译
周成兰	副教授			1. 中国文化入门 2. 大学语文 3. 中国古代文学作品选读	1. 大学语文 2. 中国文化入门

（五）教师参与教学改革情况

专业教师积极参加教学研究和教学改革活动，共主持各类各级教研教改课题 6 项，其中，自治区级课题 3 项，校级课题 3 项。专任教师以第一作者发表教改论文 5 篇，具体情况详见表 6、表 7。

表 6 专业开设以来专业教师主持的教育教学研究和改革项目情况表

序号	课题名称	主持人	项目类别	立项时间	经费（万元）	备注
1	数字化教学视阈下基于互联网的区域特色本科口译教学模式研究与实践	汪滢	2018 年度广西高等教育本科教学改革工程项目	2018-2020	2	
2	信息化背景下 MTI 立体交互式教学模式的构建	周漓云	2016 年广西学位与研究生教育改革课题	2016-2018	3	
3	基于区域特点和社会需求分析的 MTI 口译方向复合型人才培养研究	彭国媛	2015 年广西学位与研究生教育改革课题	2015-2017	3	
4	基于语料的汉译英翻译能力研究——以广西师范大学英语专业为例	崔凯	校级教改项目	2015	0.3	
5	文化“走出去”战略下的汉英翻译人才培养模式研究	彭国媛	2014 年广西师范大学教育发展基金会第三期“教师成长基金”项目	2014-2016	0.5	
6	大学英语教学中本土文化导入策略研究	冯丽霞	广西师范大学教育教学改革项目	2013-2015	0.2	

表 7 专业开设以来专业教师发表教研论文情况表

序号	论文名称	第一作者	发表期刊	发表时间
----	------	------	------	------

1	促进广西东盟留学生跨文化适应的教育模式探讨	刘玲慧	中外交流	2017
2	职业化时代背景下对我国本科口译教学的思考	何璇	时代教育	2017
3	广西东盟留学生教育的多元化管理模式	刘玲慧	课程教育研究	2016
4	大学英语教学本土文化导入研究述评	冯丽霞	湖北经济学院学报	2014
5	大学英语教学本土文化导入方法探究——以广西师范大学为例	冯丽霞	网络环境下大学英语教学改革理论与实践（三）	2014

（六）专任教师科研状况

本专业开设以来，专业教师共主持 2 项省部级科研项目，研究范围涉及民族典籍翻译研究、对外译介研究等；出版书籍 2 部、译著 5 部，发表论文 22 篇，获得省部级教学科研二等奖 2 项、三等奖 1 项。具体情况详见表 8-表 11。

表 8 专业开设以来专业教师主持科研课题情况表

序号	课题名称	主持人	项目类别	立项时间	立项编号	备注
1	广西壮族民歌外译的问题与对策研究	冯丽霞	广西哲学社会科学 研究青年 项目	2015-2 018	15CYY004	
2	改革开放以来中国当代文学在英语世界的译介与研究	刘玲慧	2018 年度 广西高校 中青年教 师基础能 力提升项 目	2018-2 020		

表 9 专业开设以来专业教师发表代表性学术论文情况表

序号	论文名称	第一作者	发表期刊	发表时间	他引次数	备注
1	论壮族民歌译介之译者的语篇意识	冯丽霞	百色学院学报	2018		

2	意象图式视角下莎剧天气隐喻研究	谢世坚	贵州大学学报 (社会科学版)	2017	1	
3	体验认知视角下莎剧的神话意象研究	谢世坚	解放军外国语学院学报	2017		
4	概念整合视角下莎剧 heart 和曹剧“心”的隐喻翻译	谢世坚	广西师范大学学报	2017		
5	论壮族文学典籍嘹歌译介之译者的文化意识	冯丽霞	全国民族典籍与西南少数民族文化研究高层论坛	2017		
6	翻译与改写——壮族民歌译介的机遇与挑战	冯丽霞	桂林师范高等专科学校学报	2017		
7	英译壮族嘹歌, 传扬民族文化——广西壮族嘹歌英译者陆莲枝教授访谈	冯丽霞	百色学院学报	2017	1	
8	跨越时空的契合与张力对决——余光中《当我死时》与叶芝 When You Are Old 的互文性评析	冯丽霞	桂林师范高等专科学校学报	2017		
9	莎剧中 Paradox 与 Oxymoron 比较研究	谢世坚	广西师范大学学报	2016	1	
10	莎剧中的 Paradox 修辞及其汉译	谢世坚	贵州大学学报 (社会科学版)	2016	3	
11	庄寿慈在桂林抗战文化城的翻译实践研究	袁斌业	抗战文化研究	2016		
12	“改写论”在中国的改写与经典化历程——基于 CiteSpace 的图谱可视化分析	冯丽霞	东方翻译	2016		
13	语气隐喻视角下《奥赛罗》语言的性别差异研究	谢世坚	长春大学学报	2016		
14	隐喻认知视角下莎剧中颜色词的修辞研究	谢世坚	西安外国语大学学报	2015	5	
15	概念隐喻理论视角下莎剧的动物比喻研究	谢世坚	贵州大学学报 (社会科学版)	2015	3	

16	功能语言学分析对翻译硕士（MTI）典籍英译课的启示——以寓言《画蛇添足》的英译为例	冯丽霞	武汉冶金管理干部学院学报	2015		
17	莎剧中的重言修辞及其汉译	谢世坚	长春大学学报	2015		
18	“忠实”标准的再解读——“全聚德”前门老店中英对照宣传册评析	崔凯	《山东外语教学》	2014		
19	英汉对比视角下莎剧颜色词的汉译	谢世坚	海南师范大学学报（社会科学版）	2014	4	
20	隐喻认知视角下《罗密欧与朱丽叶》的双关修辞研究	谢世坚	贵州师范学院学报（社会科学）	2014	4	
21	莎剧中的拟人修辞及其翻译	谢世坚	贵州大学学报（社会科学版）	2014	6	
22	许渊冲中诗英译的后殖民审视	冯丽霞	湖北经济学院学报	2014		

表 10 专业开设以来专业教师获得省部级以上科研奖励情况表

序号	成果名称	获奖人	完成单位排名	获奖人排名	获奖类别	获奖等级	获奖时间	获奖证书编号
1	基于地域文化特色的《大学英语》翻转课堂教学模式研究与实践	谢世坚	第二	第二	自治区教学成果奖	二等奖	2017	20172011
2	桂林抗战文化城翻译出版研究	袁斌业	第一	第一	广西第十四次社会科学优秀成果奖	二等奖	2016	201614013-01/01
3	桂林抗战文化城译介活动研究	袁斌业	第一	第一	广西第十三次社会科学优秀成果奖	三等奖	2014	201413088

表 11 专业开设以来专业教师书籍、译著出版情况表

序号	作品、译著名称	作者、译者	出版社	出版时间	备注
1	桂林抗战文化译介活动研究	袁斌业	广西师范大学出版社	2013	
2	桂林抗战文化城翻译出版研究	袁斌业	广西师范大学出版社	2015	
3	蔡富军作品 飞向哪里	冯丽霞 (译)	广西师范大学出版社	2018	
4	蔡富军作品 碎片	冯丽霞 (译)	广西师范大学出版社	2018	
5	蔡富军作品 演员	冯丽霞 (译)	广西师范大学出版社	2018	
6	绿野仙踪系列. 稻草人	彭国媛 (译)	长江少年儿童出版社	2015	
7	政府论 上卷	冯丽霞 (译)	外语教学与研究出版社	2015	

三、教学资源

(一) 专业建设经费投入及使用情况

翻译专业发展非常重视对经费的投入,以保障教学工作的顺利开展。自2014年正式开始翻译专业招生以来,外国语学院通过各种渠道,筹措专业建设经费,为翻译专业人才培养提供了基础和经费保障,确保了专业人才培养的质量和水平。4年来,学校总共投入130余万元用于本专业实验室建设、及部分教学资源建设和日常教学运行维护。专业建设经费投入及使用情况详见表12,专业实验教学投入情况详见13。

表12 专业建设经费投入及使用情况表

经费投入/使用(万元)		2014年	2015年	2016年	2017年	2014-2017年合计
合计		69	14	4.2	44.2	131.4
经费来源	学校	69	14	4.2	44.2	131.4
	各级财政	0	0	0	0	0
	社会	0	0	0	0	0
经费用途	基础建设	10	0	0	0	10
	教学实验仪器设备	55	10	0	40	105

	师资队伍	1	1	1.2	1.2	4.4
	教学运行与改革	3	3	3	3	12
	其它	0	0	0	0	0

表 13 专业实验教学投入情况一览表

年度	建设项目	投入经费 (万元)
2014	《同声传译实训室设备更新与环境改造》(3-502 室) 1). 对教室内部必要的装修及环境改造, 营造真实的国际会议氛围, 满足同传实训要求。 2). 购入东方正龙最新的同传教学系统一套, 满足多种教学实训功能。	65
2015	计算机辅助翻译实训室软件增补 1) 雁山 3-510 室 (30 座计算机辅助翻译实训室), 添置口译教学平台 (教室软件版), 使之可用于翻译专业的常规教学, 扩充实验室的教学实训功能, 并使该室课后可开放; 2) 购置专业化翻译训练平台 (校园网版) 用于翻译专业学生的课后自主学习。	10
2017	外语教学实训中心建设 其中: LSCAT-Transmate 笔译模拟实训系统 19.8 万元 LSCAT 口语自主实训系统 19.8 万元	39.6
	合计	114.6

(二) 教学资源的建设情况与利用

1. 专业实验室建设及利用情况

翻译专业专有三间实训室, 分别是同传实训室, 翻译实训室 1 和翻译实训室 2。此外, 翻译专业还和英语、商务英语专业共同享有外语综合技能实训室、语料库与外语实证研究实验室、商务谈判实训室。以上语言实训室可以供学生进行各类口笔译实训。实训室均配备了电脑、投影仪、空调等电子电器设备 20 余件, 硬件建设基本满足了翻译专业教学、学生活动及其他对外交流活动的需要。表 3 为外国语学院实验室建设及利用情况。

2. 图书资源和网络资源

广西师范大学图书馆馆藏纸质图书 332.687 万册，中外文期刊 596832 册，电子图书 224788 册。其中外语类有关图书 32949 册。每年定期订阅国外出版的期刊 53 种，报纸 3 种。图书馆拥有馆藏英文原版图书总数为 15678 册。安装了四套可以接收英语等六个语种的卫星电视节目接收系统。学校拥有教学用计算机 3530 台，拥有供学生使用的网络设备，开通了校园网络，所有的计算机实验室和教室都开通互联网络端口。校图书馆引进的外文数据库有 EBSCO、Gale 电子期刊数据库、Springer LINK 数据库等近 20 种，建立或引进的中文数据库有维普、中国期刊全文数据库（CNKI）和人大复印报刊资料等 20 余种。教学资源符合教育部办学条件的基本规定。学校鼓励教师和学生充分利用网络资源进行学习和提升自我。

表 14 外国语学院实验室信息一览表

实验室名称	使用性质	面积（M2）	主要教学用途
外语综合技能实训室	公共	67	口语实训（演讲技能、辩论赛赛前培训），微课课堂，学科竞赛
语料库与外语实证研究实验室	公共	67	语料库语言学，计算机辅助翻译实训
商务谈判实训室	公共	50	商务英语训练、翻译训练
同传实训室	专用	134	口译实践，英、日、韩等语种同传实训，模拟国际会议，国际商务礼仪，商务谈判，口语实训（演讲技能、辩论赛赛前培训），学科竞赛。
翻译实训室 1	专用	134	英语口语译、会议口译、商务口译、连续传译、专题口译、英语口语译基础、口译实践、国际贸易理论、文化与翻译、科技翻译、商务翻译
翻译实训室 2	专用	134	

3. 社会资源和校外实习实践基地建设及利用情况

为了提高我们翻译专业的办学质量，我们聘请了一些翻译经验丰富的校外兼职导师，如黄永强老师和沈菲老师。黄永强老师是广西第一个译审、广西外事办公室原主任，毕业于英国知名大学并获得硕士学位。他曾经是广西区党政领导的翻译，在广西外事系统从事与翻译相关的工作长达 20 余年，广西壮族自治区人民政府对外发布的很多英文译稿都是由他最后定稿。沈菲老师是广西区外事办公室翻译室主任，现任广西区党政领导的首席翻译，在现职工作了 10 余年。以上两位老师及其他的校外兼职导师，用他们丰富的翻译实战经验为我校翻译专业人才培养的质量提供了强有力的保障。

翻译专业现在约有 15 个签约实习基地：广西区外事办、广西贸易促进会、中国-东盟技术转移中心、桂林市外事办、南宁市外事侨务办、柳州市外事侨务办、梧州市外事侨务办、北海市外事侨务办、百色市外事侨务办、玉林市外事侨务办、广西师范大学出版社有限公司、译国译民翻译公司、武汉传神翻译公司、Visualtran 翻译公司、桂林芦笛景区。这些合作的企事业单位拥有非常好的社会声誉，为翻译专业学生的实践教学提供了充足的实习和实训机会，保障了实践教学的顺利进行，大大提高了学生将理论付诸于实践的能力。

四、人才培养与教学改革

（一）本专业人才培养方案和课程体系设计的科学性与合理性

1. 规范与需求并重

我校制定的翻译专业人才培养方案和课程体系设计具有较强的科学性和合理性，体现在以下几个方面：

（1）遵守国家标准。《高等学校外语类专业本科教学质量国家标

准》中明确规范了外语类专业的培养目标、培养规格、知识体系及核心课程体系，我校翻译专业人才培养方案和课程体系以国家标准作为主要制定依据。

（2）博采重点高校。在国民经济发展的五年规划纲要，翻译专业是第三行业中的关键一环。国内许多高校都开设了翻译专业，积累了丰富的办学经验，我校在制定方案过程中，搜集并研究广东外语外贸大学、上海外国语大学、湖南师范大学等国内部分重点大学翻译专业的人才培养方案，为我校方案的设计工作打好基础。

（3）调研社会需求。为使培养的翻译专业人才能更好地适应社会需求，我校通过走访企业、专家咨询等方式对翻译专业人才的社会需求情况进行调研，并定期对方案进行调整和优化。

2. 专业能力全面

翻译专业立足广西、面向西部、辐射全国，培养“通外语、精专业、重实践”的适应地方经济社会发展需要、具有国际视野、外语交流才能的复合型、应用型高级专门人才，为区域经济和社会发展提供更多的人才支撑、智力支持；充实优势专业、提升特色专业、优化传统专业；按照“特色专业强学校，精品课程强专业”的精神，坚持以人才培养为核心，以专业建设为基础，以教学内容与课程改革为重点的思路，将专业建设由重外延发展转向内涵建设与提高。本专业的毕业生应获得以下几方面的知识和能力：

（1）具有扎实的本专业基础理论知识和从事本专业工作的基本技能、综合实践能力，具有较强的就业能力和创业能力；

（2）在英语有一定的基础的前提下，通过平行文本的借鉴和相应的翻译技巧，胜任如法律、医药、外贸、化学、体育等专业的翻译；

（3）具有一定的教学能力，能胜任中小学的英语教学；掌握计算机操作和应用技术，能借助计算机辅助，加快各种翻译的速度；

（4）能从事企业行政助理和文秘工作，能运用计算机进行综合文档处理和满足其他现代办公基本需求，能完成明白晓畅的应用文写作，能进行日常商务接待、文档处理；

（5）能从事涉外宾馆、酒店、会展、旅游服务区的技术支持型工作，包括酒店前台、礼宾部职员、景区涉外导游或服务人员、会展服务人员。

3. 培养目标明确，课程结构合理

培养方案以培养目标为宗旨，符合培养目标的要求，体现德、智、体、美、劳等全面发展需要，兼顾学生人文素质与科学素质的培养，注重学生创新精神和实践能力的培养，主要具备以下的培养特色：

（1）明确人才培养目标

翻译专业以转变教育思想和教育观念为先导，以教学为中心，以教师队伍建设为重点，以党的建设和思想政治工作为保证，以提高人才培养质量为目标，遵循教育与社会经济协调发展规律，依据广西社会经济发展对不同时期人才培养的任务，抓住把握“一带一路”和“中国—东盟自由贸易区建设”和广西实施“一轴两翼”战略构想的历史机遇，凝练学科和科研方向，深化教育教学改革，优化教学内容和课程体系，加强教学基本建设和教学方式方法改革，改善办学条件，全

面实施素质教育，走特色发展之路，促进学科专业建设健康发展。翻译专业建设中，注重内涵发展、特色培育、结构优化和质量提升，根据学院的实际情况和地方社会经济的发展需求，建设翻译应用类优势学科群。在人才培养中，把人文情怀、专业素养和综合技能融为一体，培养具有扎实的外语基本功、较强的语言应用能力、宽阔的国际化视野，具备较高的人文素养和跨文化交际与沟通能力，能胜任教育、商务、经贸、管理、金融、外事等行业工作的复合型及应用型外语人才。

（2）优化课程体系设计

我校以国家普通高等学校翻译本科专业课程设置要求为指导，以同类翻译专业课程体系为补充，结合我校自身教学条件、教学资源等多方面因素，制定符合我校翻译培养目标的课程体系，并在教学实践中不断优化课程内容和课程设置。研究各门课程在培养目标中的作用和相互关联，并随着课程的进展研究课程内容的增、删、加、改等改进，科学确定各门课程的教学内容和学时。在课程设置上，加强通识课程的基本素质教育，拓展专业的社会发展需求课程，优化课程体系。

根据本科翻译专业的培养目标，以翻译职业标准为基础，结合翻译公司或企业岗位需求，实践教学体系共分“三层次、七环节”。

a. 实践教学三个层次

1) 初步技能训练。主要包括专业认识实习、英语基本能力训练、计算机运用能力训练以及英汉语表达能力训练等。

2) 专业技能训练。主要包括翻译技能训练模块和专业背景知识训练模块。该模块主要目的是配合专业主干课程的教学，进行专业技

能训练，使学生较熟悉相关的专业背景知识和熟练地掌握翻译技能。

3) 职业综合技能训练。借助校内笔译与口译综合实训、考证培训与校外实习使学生能够进行综合技能训练。在真实环境里或模拟环境中完成工作任务，同时为毕业设计或毕业论文写作收集素材，提高发现问题、分析问题和解决问题的能力，增强学生的就业竞争能力和创新能力。

b. 实践教学体系的“七环节”

实践性教学环节主要包括课堂实训教学、毕业实习、毕业论文(设计)、军事训练(含军事理论)、公益劳动、社会调查、技能训练和科研训练等内容。在按照教育部或者学校的要求基础上，主要实践教学环节可从如下七个方面展开：

1) 基础实训。该环节是围绕主干基础课或专业课内容所进行的实践性教学环节，是本科翻译专业学生须完成的教学环节之一。根据课程设计阶段性笔译技能训练和口译技能训练，培养学生将课程理论知识转化为实践的应用。

2) 翻译见习。本实践环节是为了帮助学生结合所学的基础知识，体验了解本科翻译专业的基本技能，是实际技能的培养和实用方法的学习的基础环节。本科翻译专业基础实训包括：翻译见习、翻译案例分析、翻译欣赏等。

3) 综合实训。综合实训环节安排在学完所有相关专业课程之后、毕业实习之前，主要组织学生集中开展综合运用相关知识、技能，完成岗位基本技能训练，以提高某方面能力的实训教学。 笔译综合实

训内容涵盖从经贸笔译、旅游笔译、商务笔译等多个方面，口译综合实训则涵盖从陪同口译到交替传译、同声传译等各个方面。

4) 第二课堂。第二课堂是课内外相结合、课程内基本教学和实践教学的重要补充和完善。翻译专业第二课堂主要引导学生参加各类学科竞赛活动，如翻译知识竞赛、口译大赛、英语演讲比赛等。通过参加这些竞赛活动，使学生多渠道、多层次地参与实践。此外，聘请翻译领域的知名学者以及高级译员等业内人士请到学校，为学生举行理论和实践经验相结合的实训。

5) 社会实践(调查)。社会实践(调查)要求学生利用假期或校外实习机会，围绕与专业相关的问题开展社会调查，并撰写专题报告。目的在于培养学生理论联系实际、分析、表达、交际、合作和解决实际问题的能力。本科翻译专业社会调查的主要内容为翻译人才市场调查、外资企业或翻译公司岗位调查，以及翻译公司或相关企业对翻译人员的素质和能力要求等。通过调查，使学生了解翻译实践活动中的基本流程和基本方法等，增强对翻译事业的感性认识。

6) 毕业实习。毕业实习是学生在系统地完成专业教学计划所规定的其他教学环节和全部课程的基础上进行的一次现场实习。它能使生综合运用所学专业理论和基本技能，分析和解决实际工作中的一些具体问题，系统地将所学知识应用到翻译实践活动中。以学生自主实习为主，可以通过联系校外实习基地、校企合作单位等作为毕业实习单位开展与专业及专业相关的实习活动，实习时间安排在第八学期，为期 12 周。

7) 毕业论文(设计)。毕业论文(设计)是全方位锻炼和检验学生发现、分析、研究和解决问题的能力,是对学生四年所学知识和能力培养的总检阅。1) 毕业论文要求论文不少于 8000 英文单词;要求每位学生独立撰写,学生可以在熟练掌握翻译实践技能的基础上,进一步把翻译实践中的各项技能运用相关理论加以描述,进行综合归纳、分析并有所创新。2) 翻译报告:英译汉原文不少于 8500 字,汉译英原文不少于 7500 字,并写不少于 4000 字的翻译报告(中英文皆可毕业论文)。

c. 注重知识、素质、能力协调发展

学生的知识、能力、素质的培养,要通过教育、教学各环节的共同作用,它贯穿人才培养的全过程。在本专业教学过程中,我校重视道德素质、人文素质、专业素质和身心素质的综合培养,课程体系划分为通识素质教育平台(30.30%)、学科专业教育平台(45.15%)、专业拓展教育平台(17.88%)和实践教学环节平台(6.67%),把素质教育、创新教育的理念和以学生为主体、教师为主导思想贯穿、体现在各教学环节中(请看下表)。通过本专业的培养,毕业生能够获得德、智、体、美、劳各方面的锻炼和发展,人文情怀、专业素养和综合技能融为一体,具有扎实的外语基本功、较强的语言应用能力、宽阔的国际化视野,具备较高的人文素养和跨文化交际与沟通能力,能胜任教育、商务、经贸、管理、金融、外事等行业工作的复合型及应用型外语人才。

表 15 课程结构与学分分布比例

课程平台与性质		学分数		分布比例	
通识素质教育课程	必修	29	37	17.58%	22.3%
	选修	8		4.85%	
大类基础课程	必修	28	28	16.97%	17%
专业核心课程	必修	36	36	21.8%	22%
专业发展课程	选修	51	51	30.9%	30.9%
创新创业实践课程	必修	11	13	6.6%	7.8%
	选修	2		1.2%	
合计	必修	104	165	63%	100%
	选修	61		37%	

（二）相关主体参与专业人才培养方案制定或修订过程的情况

专业人才培养方案是我校翻译专业人才培养工作的总体设计和实施方案，是提高该专业人才培养质量的坚实基础和重要保证。学院非常重视翻译专业人才培养方案的制定工作，根据学校总体安排，学院成立了翻译专业人才培养方案制定工作领导小组，组织制定专业培养方案。此外，学院组建了由 3-5 名专家（包括校内、校外专家）组成培养方案制定小组，负责本专业培养方案修订稿（初稿）的制定工作。近几年在执行过程中根据社会发展需求和教学中存在的问题不断修改方案，召开不同层面的座谈会，广泛征求意见，逐年完善。教务处在方案初期组织校内外翻译领域专家对修订的人才培养方案进行了审阅和完善，并将修改意见反馈给学院再次组织修订、完善，目前执行情况良好。

（三）专业特色或优势在人才培养方案中的体现

本专业培养德智体美全面发展、英汉语语言基础扎实，文化及相关专业知识比较广博、综合素质高、适应能力强，具有创新精神

和英汉口笔译实践能力较强，能在外事、商贸、科技、文化、旅游、教育、跨国公司等领域从事笔译、口译、翻译研究的应用型人才，同时为翻译专业研究生教育提供优质资源。该特色在专业人才培养方案中得以充分的体现，表现在以下几个方面：

1. 认识到位：当今职业化、网络化背景下，“翻译”这个概念的外延——无论从过程、产品和译者（译员）角度看，都发生了根本转变。从过程上看。翻译不限于两种文字的转换，翻译是交流行为，是认知行为，是阐释过程，也是维护权力差异的操控，更是文化交流、维护大国形象的重要手段；从产品角度看，翻译的产出不仅包括了文本、语音，也有图像、视频等其他符号产品；从译者（译员）角度看，新的《中华人民共和国职业分类大典》新增了译后编辑和手语翻译为翻译从业人员。

据此，将翻译置于职业化、大数据和互联网大背景下重新定义、定位；明确翻译教学的目标是培养时代需求的合格译员/译者，这样的人才不仅具备良好的双语（转换）能力，而且具备良好的职业素养，掌握现代的翻译工具。

职业化时代的翻译是一种语言服务活动，有其新的特点。翻译专业本科阶段以语言能力培养为核心，辅之以翻译技能的基础训练。翻译专业硕士阶段则以技能训练为核心，辅之以语言能力的提高。

2. 基础先行：认识到新的职业化背景下翻译的定义、定位，重新认识翻译能力，以此制定相应的人才培养方案，在具体教学中紧紧抓住语言能力这个核心要素，辅之以职业素养课程以及翻译工具使用

训练，以胜任初级的口笔译工作需要。

3. 定位清晰：立足广西、面向东盟、服务于广西经济社会发展，服务于桂林国际旅游胜地建设，是本专业的定位。未来的10年是打造中国-东盟“钻石十年”的时期，双方巨大的合作潜能将激发更多的人才需求，特别是翻译人才需求；桂林打造“国际旅游圣地”上升为国家战略，未来的人才需求，特别是翻译人才需求空间巨大。对接好这两个战略机遇，为广西经济社会发展输送合格的翻译人才，是本专业的定位所在。

4. 特色明显：在清晰的专业定位下，专业的特色便在于培养具有扎实专业基础，懂东盟、懂旅游，紧扣广西地方经济发展的复合型人才。本专业在广西外事办、贸促会、中国-东盟技术转移中心、以及广西各地级市外事办均设有实践教学基地；连续派学生服务“中国-东盟博览会”、“中国-东盟商务与投资峰会”、“桂林国际旅游博览会”、“梧州国际宝石节”等。开设的课程中有《广西特色产业翻译》、《广西旅游笔译》、《广西少数民族民俗文化外译》等特色课程。聘请了广西外事翻译领域的一批专家如黄永强、沈菲等为校外兼职导师。

5. 产出导向：针对翻译专业的实践性特征，确定以产出为导向的培养侧重。专业开设以来，学生获得区级以上各类竞赛奖励25项、获得全国翻译资格（水平）考试证书（三级）的比例为14级28.5%，15级为33.3%（截止2018年）、考研（含保研）率为19%，在全区名列前茅。

（四）本专业在教育教学改革方面采取的具体举措与实施效果

我国高等教育已处于大众化教育阶段，我校地处西部地区翻译专业生源主要来自于广西。除了结合翻译专业的规范制定通识的翻译人才培养方案内容外，我校翻译专业还注重结合服务广西区域经济发展的特点，自专业开设以来，从市场岗位需求和学生综合素质要求出发，以人才培养模式作为教育教学改革创新重点，制定了一系列的改革措施并取得了一定效果。

1. 教育教学改革创新的具体措施

（1）构建科学的课程体系

通过对广西区域经济发展及其对工业设计专业人才需求变化的调研，基于我校翻译专业学生能力培养的必要性和可行性分析，构建以能力为本位，以社会需求为导向的科学的课程体系。课程设置内容较为全面、体系完整，注重知识结构与能力培养的相互依存关系。主要以一是“翻译技能”设计课程环节，二是“理论技术”课程环节进行交叉递进，体现出了学科性和专业特点，如表 16 所示。

表 16 能力与课程设置的相关关系

基本技能课程			
专业基础能力	翻译基础能力	综合创新能力	
专业导读 英语视听 I（上） 综合英语 I（上） 英语视听 I（下） 综合英语 I（下） 英语演讲与辩论 英语写作 I 英语视听 II（上） 英语写作 II 英语视听 II（下） 英语写作 III	英语口语译基础 I 英语笔译基础 I 英语口语译基础 II 英语笔译基础 II	论文写作 市场调研研究 专业竞赛 公益劳动 军事技能训练 社会实践	毕业实习 毕业设计

专业能力拓展		
基础能力拓展	专业英语能力	地方特色
联络陪同口译 商务笔译 连续传译 跨文化交际	语言学导论 文学翻译 计算机辅助翻译 时文选读及翻译 应用文翻译 专题口译	广西旅游笔译 广西少数民族民俗文化外译 广西特色产业翻译 高级汉语写作
理论技术结构		
基础技术知识	实践能力	综合能力
翻译批评与赏析 翻译理论与实践	翻译工作坊	笔译赛事以及资格证考试 口译赛事以及资格证考试

(2) 采取多种教学模式和考核方式

教学中,为了丰富教学内容、提高教学效果,我们采取多种措施,从教学方法和手段两方面入手进行改革,取得了较好的效果。课堂教学中,引入案例教学法和项目法,通过分析问题、项目研究过程和最终效果的讨论、评价、陈述等环节,调动学生的参与性,并通过翻译项目的自主设计与深入拓展学生的思维视角,强化思辨能力。由于该专业紧跟社会发展前沿、综合性和应用性强等特点,教学中还注意把翻译领域的最新动态以各种形式及时补充到教学内容中,并适时地将行业知识、市场信息以及中国传统文化等引入课堂;充分利用网络平台来强化教学和辅导工作,加强师生之间的交流,促进学生学习的兴趣和积极性。

考核是对学生知识掌握情况的有效检验,合理的考核方式能真正获得以考促学的实效。在本专业的教学实践中,进行形式多样的考核方式改革,如到本地翻译公司,由公司翻译人员对学生的设计进行评分考核。每个班级一个学期有一门综合能力考察的课程,由不同教师

进行教学，并由不同的教师进行评分考核。

（3）加强教学方法、教学手段的改革措施

a. 在教学中体现“互联网+”时代特色，加强数字化教学建设，探索建设面向师生的“一站式”网络教学交流平台，更好进行教师间课程教学的交流、教学资源的共享，以及学生设计作品更好地展示交流，创建数字化教学展示 APP 等。

b. “创新型”设计项目制教学改革实践：可从两方面进行，一方面利用翻转课堂，围绕翻译展开教学，引导学生进入翻译实践角色，调动学生学习的积极性、主动性。另一方面跨专业联合，举办心理学、语言学、文学等领域的专家讲座及课堂教学，专业英语是未来的发展方向，翻译需要听取更广泛的专家的翻译感受。在教学中也需要聘请其他专业的学者专家为该专业的学生做讲座或者短期的授课来辅助某一课程的完成。这是一种较为理想的教学，更有利于交叉学科的相互探讨和合作，有利于翻译专业未来的教育发展方向。

c. 充分利用桂林旅游城市这个特点，鼓励教师带动学生出去做实地考察，特别旅游景点简介、公示语翻译、菜单翻译等，调动起教师和学生们的专业研究积极性。

d. 鼓励学生参加多种形式的翻译竞赛和交流等活动。

（4）加强专业实验室建设

翻译专业是一个实践性很强的专业，特别是口译和计算机辅助翻译，对翻译实训室建设、实训设备等要求较高。如何设计出科学、合理的翻译实训室建设方案，加强理论与实践的结合，将直接影响着

专业课内容的消化和吸收，影响着科研工作的顺利开展。目前，我校已建立自治区级翻译实训中心，同时还购买了翻译软件、同传设备、翻译教学软件等专用设备，建立了服务于本科教学的翻译实训室。

2. 教育教学改革创新实施效果

教育教学改革创新工作的不断深入和展开，有效地提高了本专业的人才培养质量，具体表现在以下几个方面：

（1）形成较为完善的人才培养方案

根据学校的布置和安排，每年定期对人才培养方案进行修订。从实际教学运行过程中发现课程设置的问题，在充分调研和讨论的基础上，对人才培养方案中的课程设置进行调整，修订并完善年度的人才培养方案。本专业自开设以来，共产生 2014、2015、2016、2017、2018 年度五个版本的人才培养方案，对照各版本的课程结构与学分分布比例，新版的方案加大了在专业拓展和实践教学环节学分比重，更加体现专业英语翻译和本土化翻译，加强翻译与市场、时代的结合。进一步优化课程模块设置，促进学生的个性化发展。修订后的人才培养方案更充分体现了本专业人才培养目标定位和专业特色，符合社会对翻译专业人才的需要，也体现了我校的办学特点以及高校为区域经济服务的特点。

（2）促进教师的教学研究工作

我校本专业教师在专业建设负责人的带领下，积极开展教学研究工作，取得了一定的教学研究成果。本专业教师积极参加教学研究和教学改革活动，共主持各类各级教研教改课题 6 项，其中，自治区级

课题 3 项，校级课题 3 项。专任教师以第一作者发表教改论文 6 篇；另外本专业教师共主持 2 项省部级科研项目，研究范围涉及民族典籍翻译研究、对外译介研究等；出版书籍、译著共计 5 部，发表论文 22 篇，获得省部级教学科研二等奖 2 项、三等奖 1 项。

（3）提高学生的专业水平和能力

通过人才培养模式的改革，促使本专业学生创新实践能力的提高。近三年来，本专业学生在各种竞赛、专业技能证书考级等方面均取得了一定的成绩。专业开设以来，学生参加大学生创新创业训练计划项目，累积获得国家级项目 0 项，自治区级项目 4 项；参加全国口译大赛、广西翻译大赛、全国大学生英语竞赛、“外研社杯”全国英语写作大赛、“21 世纪杯”全国英语演讲比赛等高级别竞赛，收获大量奖项，在其他各类竞赛中，也取得了很好的成绩；14 级与 15 级全国翻译专业资格（水平）考试三级证书通过人数 34 人，居区内高校领先水平；首届毕业生的继续攻读研究生学位的比例达 19%。

五、教学质量保障

（一）教学质量监控机制

1. 课堂教学质量监控机制的建设

（1）建立了自上而下的质量管理领导体系，实行校院两级教学责任人制度，实施“一把手”责任制。学校主要负责人作为教学质量的第一责任人，对全校教学质量负总责任，学院主要负责人则对本单位教学质量负责，形成校、院齐抓共管教学的组织领导保障体系，定期召开教学工作会议，对重大问题进行民主决策。

（2）建立了教学质量校、院、教研室三级监控模式，学校是管理的主导，侧重监控、协调和研究，学院是管理的主体，承担学校各项教学管理制度与政策的具体组织和实施。

（3）根据课堂教学的特点，建构了一个涵盖课堂教学质量监控各要素的教学管理制度。

1）规范性和指导性规章制度。为发挥课堂教学在学校人才培养中的作用，规范课堂教学活动，学校相继修订、出台了《本科课堂教学规范（试行）》、《多媒体教学管理规定》、《关于修（制）订全日制普通本科课程教学大纲的通知》、《关于进一步加强和改进教风建设的若干意见》等一系列文件，为规范课堂教学管理提供了制度保障。

2）激励与奖惩约束制度。学校制定了一系列教学激励制度和政策，如教学名师奖、教学新秀奖、教学能手奖、优秀教学团队奖、青年教师教学优秀奖等奖项，设立教学奖专项基金，奖励课堂教学业绩突出的教师。同时，严格执行《教学事故认定与处理办法（修订）》，力求做到奖惩分明。

（4）实行了六项相关制度来建设信息反馈体系

1）实行校领导分工联系学院制度。校领导不定期到所联系的学院现场办公、实地调研，协调解决教学工作的困难和问题。

2）建立干部、教师听课制度。学校始终坚持教学的中心地位，修订《关于进一步加强听课制度的暂行规定》，对管理干部每学期听课时数、听课信息反馈与处理作出明确规定。

3）建立校、院两级教学督导制度。聘请教学经验丰富的教师组

成教学督导组，各学院也在原有校级教学督导组的基础上，成立学院教学督导组，不定期到课堂听课，了解教学情况。

4) 建立学生网上评教制度。学校教务处每学期组织学生针对每门课程开展网上评教活动，从学生层面考察教师的授课质量。学院将评教结果反馈给老师，并在学院内部公示。

5) 建立学生信息员制度。通过各教学班设立信息小站，各学院设立信息中站，学校设立信息总站的形式，每班精选 1~2 名责任心强、学习好、能力较强的学生作为教学信息员，对教师的课堂教学进行反馈，提出改进意见和建议。

6) 建立毕业班座谈会制度。每年学院都召开毕业班座谈会，听取毕业班学生对学院教学工作的意见和建议。将学生提出的意见汇总，转发给党政联席会议全体领导以及相关关系的负责人。学院党政联席会议重视本科教学工作，将其列入重要的议事日程。每学期至少 5 次会议重点分析讨论本科教学中的问题，也将本科教学列为经常性议题。

2. 教学质量监控体系的实施

本专业为实现教学质量监控机制较好运行，采取了一系列相关措施，主要包括以下几个方面：

（1）规范日常教学检查

通过“三阶段式”实施日常课堂教学监控，深入课堂，及时发现和解决教学问题。三阶段式教学检查指：开学初检查教学准备情况，如教学安排、师生上课情况、教学条件、教学设施准备情况等；期中全面了解教学运行情况，检查教学计划和教学大纲的执行情况，各类

课程的教学内容和教学进度，学生的学习风气等；期末重点检查任课教师出试卷事情、学生遵守考试纪律情况等。

（2）教学前、教学中、教学后的质量监控

1) 课前环节监控。根据《本科课堂教学规范（试行）》要求教师上课前必须根据课程大纲准备规范的教学日历、教案和课件。根据教学文件检查制度，每门课的教学日历要在开学第一周上交给教研室主任，经过教研室主任、学院分管教学的领导检查同意后上交教务处，确保教学内容的合理安排和有序跟进。

2) 课中环节监控。通过建立教研室成员随堂听课制度以及学生教学信息员反馈制度及时掌握一线的教学状况、教风和学风情况。不定期召开学生座谈会，听取学生代表对教师授课情况的意见和建议。

3) 教学结束后的监控。根据学校出台的《全日制普通本科课程考核工作规范（试行）》、《普通全日制本科考试规则》、《监考人员守则》等文件，对考试命题、阅卷、登分等进行严格管理。建立考试成绩分析制度，要求每位任课教师对学生的期末考试情况认真、深入地综合分析，填写《考试情况分析报告单》，对整个教学过程进行反思、总结。

（3）毕业论文质量监控

由于毕业论文是检验学生专业水平和初步科研能力的重要标准，我院实行严格的论文导师负责制度和毕业论文过程管理制度，所有本科毕业论文都必须通过严格审题、批改、定稿和答辩，以保障学生毕业论文的质量，具体见下表“毕业论文管理流程”。

表 17 毕业论文管理流程

时间	程序	说明及要求
6 月	论文讲座	由学院安排副教授以上职称的老在开题之前为学生做系列讲座，让学生了解论文写作的选题方向、文献检索方法、研究方法等。
6 月	学生报论文方向	学生根据论文讲座和自己的想法报论文的方向，由年级辅导员统一报送学院教务办。
6 月	安排导师	导师的安排将根据该导师的研究方向和学生所选的论文方向综合考虑。同方向的三到四位导师组成一个论文小组，每个小组安排一位导师作为组长，根据学院的要求组织后续的开题、评阅、答辩事宜。
9 月	开题	学生在开题前填写好开题报告，经导师同意后方可参加开题。学院组织以小组为单位进行集中开题，小组内的每位导师为每位同学的选题和论文框架提出指导意见。
9 月至 11 月	指导与定稿	学生根据外语学院学位论文格式的要求撰写 8000 字以上的学位论文，按时交初稿给指导老师批阅。指导老师对论文写作进行全程指导，并根据学位论文内容和格式的要求对论文进行三稿以上的批改，严把论文质量关，在学院规定的时间内完成定稿。
12 月	论文查重	导师同意定稿、同意查重的论文方能参加。查重率 $\geq 50\%$ 的学生直接推迟到次年毕业； $20\% < \text{查重率} \leq 30\%$ ，修改、填写论文复检申请表再次查重，通过才可以答辩；查重率 $\leq 20\%$ ，修改，可以参加答辩。
12 月	论文评阅	分别由指导教师和评阅教师审阅论文，给出分数，填写《广西师范大学本科生毕业论文（设计）指导教师评阅表》和《广西师范大学本科生毕业论文（设计）评阅人评阅表》。只有指导教师和评阅人均同意的情况下，学生方可参加答辩。
12 月	第一次答辩	凡是导师同意定稿的论文均参加学院组织的第一次答辩，答辩过程需填写《广西师范大学本科生毕业论文（设计）答辩记录表》。答辩小组需给出答辩分数和答辩小组评语以及汇总给出毕业论文的总成绩。
3 月	第二次答辩	参加第二次答辩的论文包括：1）优秀论文；2）第一次答辩未通过的论文。通过第二次答辩后才能确定成绩。
3 月	上交成绩	答辩组组长汇总答辩记录表、评阅人评阅表、指导教师评阅表、成绩评定总表等四个表格后一并提交到学院教务办。

（二）教学质量评价机制

（本专业建立教学质量评价机制的具体措施和实施情况，学生、专家等对教师教学质量评价的渠道、方式和近 4 年评价情况，对学生

学习效果的分析机制、方式和近 4 年的分析情况)

1. 翻译专业教学质量评价渠道和方式

本专业的教学质量评价渠道和方式，主要包括以下几个方面：

(1) 学生网上评教系统

每个学期期末，每一名同学都可以通过教务系统对本学期的各位任课教师进行匿名评教，每名教师也可以通过教务系统看到班上同学对自己的评分和留言，每年学校教务处也可获得完整的学生评价数据。

(2) 学生座谈会

每学年由学院主管本科教学的副院长，主管学生工作的副书记和专业课教师代表召开本科生座谈会，听取学生对课堂教学以及教学管理工作的意见和建议。此外，还召开毕业班座谈会，听取毕业班学生对学院教学工作的意见和建议。针对每门课程教学情况进行评价，评价侧重于在专业教学内容、教学效果上。会将学生提出的意见汇总，转发给相关教师。

(3) 专家听课评课

学校视导组随机听课，检查授课教师的课堂教学情况，与学生交流，及时反馈信息。并且，认定授课教师是否存在教学差错、事故，如果存在按照《广西师范大学教学事故认定及处理办法》交由教务处处理。

(4) 领导听课评课

在期中教学检查期间，即每学期的 10-12 周开始，院系领导、教研室主任要抽查听课，了解和掌握每位任课教师的课堂教学情况、多媒体授课的课件质量、教学组织情况等。重点检查新聘任教师、外聘教师、开新课教师和一学期开 3 门及以上课程教师的教学情况和授课质量。核查教师的调停课情况、教学事故情况。

（5）同行教师听课评课

教研室组织专业教师互相听课，与学校视导组听课不同，专业教师互相听课的目的主要是审查授课教师的教学进度是否与教学日历相符、教学内容是否与大纲相符、教学方法是否使用得当等与专业教学相关的项目。

2. 翻译专业教学质量评价情况

翻译专业严格按照学校和学院的工作部署，组织教师教学质量评价工作，总体评价情况良好。

（1）学生评价情况

学校组织学生每学期期末对该学期任课教师的教学态度、教学方法、教学内容、课堂氛围等进行网上评教，翻译专业教师基本达到90分以上。从评价内容上可以看出，大多数教师能有效地组织教学，大多数教师能够认真备课、注重师德、注重与学生互动。

（2）专家评价情况

近四年学校及学院视导员选听了翻译专业大部分教师的课，反馈结果认为：大多数课程均能按照教学大纲的要求完成课堂教学，课程内容体现了大纲中的能力要求；个别课程进度与教学计划有微小差距；个别理论性较强、内容较抽象的课程教学方法单一；总体看来，实践环节丰富，质量较高，能充分利用学院的翻译实训室资源。虽个别集中实践环节的任务设置不能有效地体现大纲中的能力要求，总体情况较好。

3. 学生学习效果情况

学生学习效果是教学过程的一个重要组成部分，作为质量评价的重要观测点，本专业学习效果分析机制和方式主要包括以下几个方

面：

（1）考核

期末考核：对课程任务完成情况进行分析，考查成绩的分布情况。

平时课堂考核：对学生学习过程进行控制，除了通过课堂点名考核学生的出勤情况以外，通过提问、课堂训练和课后作业来考核学生对所学知识的掌握程度。

（2）参加各类大赛

组织学生参加各类翻译大赛，如广西翻译大赛，韩素音翻译大赛“中译杯”全国口译大赛等，取得了可喜的成绩。学生参加 CATTI 笔译三级考试，通过率极高。

（3）社会实践

学生个人或团队承接了多项口笔译项目，例如每年的东盟博览会，桂林旅博会，在桂林举办的各种国际会议，广交会。学生表现出色，社会反应良好。

（4）开座谈会

每学期的期中教学检查阶段，本专业均会召开教师座谈会，针对每门课程在前半学期的教学情况进行评价，评价侧重于在学生的学习效果及教学方法改进上。

4. 近四年本专业学习效果评价情况

（1）教师对学生考核分析结果表明成绩分布合理，大部分学生基本掌握了大纲要求的内容；

（2）平时课堂考核，促进了老师与学生之间的互动，一方面活跃课堂气氛，吸引学生的注意力并激发了学生学习兴趣；另一面加强了教学过程管理；

(3) 每学期开展试卷检查与评价。试卷质量和命题符合教学大纲要求，阅卷、记分基本公正客观。

(4) 每学年开展毕业论文（设计）质量评价。检查内容包括毕业生选题情况、开题报告、中期检查、答辩检查和质量抽查等，组织开展优秀毕业论文评选。

（三）近 4 年内基于质量评价对培养目标和教学计划的调整情况

近四年，基于本专业的教学评价机制，及时根据评价结果，对培养目标和教学计划进行调整，调整情况如下：

1. 明确实践教学环节内容

针对旧的培养方案中，课堂实验教学环节以外的其他实践教学内容不明确的问题，在 2018 级培养方案中，根据本科翻译专业的培养目标，以翻译职业标准为基础，结合翻译公司或企业岗位需求，将实践教学体系分为“三层次、七环节”。对技能训练、翻译见习、社会实践、毕业实习、毕业论文（设计）、等实践环节的内容作了详细的描述和说明。且新版的方案加大了在专业拓展和实践教学环节学分比重。

2. 课程教学大纲的调整

根据每年质量评价，对专业课程的教学大纲进行补充与调整。教学大纲的制订主要以知识的通识性和课程的专业性为主导，进而扩充知识的延续发展部分，并通过项目形成教学内容的系统化表现。其次，随着教学的开展，教学过程也会根据社会或项目若干要求进行教学大纲的适当调整，但学科的完整性不会变化。

3 课程结构与学分分布比例的调整

针对专业培养目标和专业定位，对课程结构与学分分布比例进行

调整。在培养学生基础知识和训练专业能力的基础上，突出创新创业类课程的教学比重，培养学生创新创业能力。具体见表 15。

六、人才培养质量

为保障本科教学质量，学院成立了由主管院长和各系骨干教师组成的本科教学指导委员会和教学视导组，对本科教学实施督导。主要负责各环节自查、听课、为教改立项以及各类评选排序把关。

建立了院系领导听课制度。学院领导每学期听课不少于 10 学时，各系主任和教研室主任每学期听课不少于 4 学时。此外，外国语学院要求教师相互听课，彼此取长补短，促进教学水平的提高。

每学年由学院主管本科教学的副院长和主管学生工作的副书记召开本科生座谈会，听取学生对课堂教学以及教学管理工作的意见和建议。此外，还召开毕业班座谈会，听取毕业班学生对学院教学工作的意见和建议。将学生提出的意见汇总，转发给党政联席会议全体领导以及相关关系的负责人。

学院党政联席会议重视本科教学工作，将其列入重要的议事日程。每学期至少 5 次会议重点分析讨论本科教学中的问题，也将本科教学列为经常性议题。

学校教务处组织学生进行网上评教，每学期每门课均有评价，教务处结集给各学院反馈，学院将评教结果反馈给老师。专家督导组、专业本科教学督导组、学生信息员对教学各环节进行督导、评估和监控。对于本科毕业论文、试卷、成绩等每年均进行自查和学校一级检查。通过学生评教，院校两级专家自查和检查，各环节工作更加规范，质量有保障。

（一）专业素养和综合素养

通过合理安排教学计划，适当调整课程设置等措施，一方面重视学生专业基础知识的教育，另一方面注重学生的实践能力的锻炼和创新能力的培养。同时抓好实验实训、毕业实习和毕业论文等环节的各项工作，确保学生牢固掌握过硬的基本技能，为未来的就业创造良好的条件。通过一系列的努力，本专业学生在各种竞赛、专业技能证书考级等方面均取得了一定的成绩。专业开设以来，学生参加大学生创新创业训练计划项目，累积获得国家级项目 0 项，自治区级项目 4 项；参加全国口译大赛、广西翻译大赛、全国大学生英语竞赛、“外研社杯”全国英语写作大赛、“21 世纪杯”全国英语演讲比赛等高级别竞赛，收获大量奖项，在其他各类竞赛中，也取得了很好的成绩；14 级与 15 级全国翻译专业资格（水平）考试三级证书通过人数 34 人，居区内高校领先水平；首届毕业生的继续攻读研究生学位的比例达 19%。

表 18 专业开设以来学生获区级以上各类竞赛奖励情况表

序号	竞赛名称	获奖人	获奖时间	获奖类别	备注
1	第七届“中译杯”全国口译大赛西部大区决赛	单青、陈可昊雨	2018	国家级	
		陈晋丽	2018	国家级	
2	第七届“中译杯”全国口译大赛广西区复赛	单青、陈晋丽、陈可昊雨、黄婷	2018	省级	
		刘璐、刘玉阳	2018	省级	
3	第六届“中译杯”全国口译大赛西南大区决赛	曾小曼、唐思琪	2017	国家级	
		黄玫、杨嘉慧、陈可昊雨	2017	国家级	
4	第六届“中译杯”全国口译大赛广西区复赛	杨嘉慧	2017	省级	

		曾小曼、唐思琪、黄玫、陈可昊雨	2017	省级	
5	全国大学生英语竞赛全国赛	钟悦	2017	国家级	
		施郁雯、徐佩枝	2017	国家级	
		何倩、谭文惠、袁嘉丽、廖绮幸	2017	国家级	
6	第二届“译国译民杯”海丝翻译大赛	张琳	2017	省级	
7	第九届广西翻译大赛	施郁雯	2017	区级	
8	第五届“中译杯”全国口译大赛广西区复赛	王楠、吴俣	2016	省级	
9	全国大学生英语竞赛	李青婷	2016	国家级	
		罗雨、黄洁、姜一鸣	2016	国家级	
10	第八届广西翻译大赛	黄玫、杨凤萍	2016	区级	
		刘琦	2016	区级	
		李青婷、唐思琪、李萍、鄧允	2016	区级	
		曾小曼、梁馨露、范君竹	2016	区级	
11	“外研社杯”全国英语写作大赛广西赛区	农珊珊	2016	区级	
12	“外研社杯”全国英语阅读大赛广西赛区	徐政邓	2016	区级	
13	第七届广西翻译大赛	杨凤萍、吴明蔚、吕	2015	区级	

		孙佳			
14	中国日报社“21 世纪·可口可乐杯”全国英语演讲比赛广西赛区	韦丹凤	2015	省级	
15	“外研社杯”全国英语写作大赛广西赛区	吴明蔚	2015	区级	
		杨凤萍、唐银萍、李馥琼	2015	区级	
16	“外研社杯”全国英语阅读大赛广西赛区	吴明蔚	2015	区级	
		罗艺萍、李馥琼	2015	区级	
17	全国大学生英语竞赛广西赛区	莫悠、陈可昊雨	2015	区级	

表 19 专业开设以来学生参加科技创新类研究项目情况

参加创新创业活动 学生人次数		17	参加科研项目学生人次数		0	
代表性项目表（不超过 20 项）						
序号	类型	活动名称	项目负责人 或指导教师	活动时间	参加的学生名单	备注
1	自治区级 创新创业项目	桂林市景点标语英 语翻译研究	禰推翎	2017. 05- 2018. 05	蔡佳仪、邹鹏、马 逍逍、许雪	
2	自治区级 创新创业项目	ET 翻译工作室	徐子婷	2018. 05- 2019. 05	唐森连、廖绮幸、 唐万香、宁丰琼、 王启卫	
3	自治区级 创新创业项目	关于广西高校英语 翻译专业本科学生 自我定位调查的思 考及建议	徐子婷	2018. 05- 2019. 05	蒙尚韵、钟震昊、 耿秋实、李雯	

4	自治区级 创新创业项目	浅析广西瑶族自治县、乡文化变迁及 旅游开发	周成兰	2018.05- 2019.05	麦叶青、莫璐瑛、 林遇春	
---	----------------	--------------------------	-----	---------------------	-----------------	--

表 20 专业开设以来获得全国翻译专业资格（水平）考试三级证书人数

年 级	2014 级	2015 级
通过人数	12	22
通过比例	28.5%	33.3%

表 21 专业开设以来考研（含保研）统计

	考取人数	保研人数	自主考研通过率	总通过率
2014 级	6	2	14%	19%

在培养学生专业素质的同时，还注重学生思想政治素质和身体素质的提高，鼓励学生积极参加各种体育活动和有益的社团活动，以及服务社会的活动，每学期还组织开展丰富多彩的娱乐活动，把课堂活动与课外活动结合起来，把健身娱乐活动与专业竞赛活动结合起来，培养学生精益求精的业务作风、协同合作的团队精神和吃苦耐劳的优秀品质，促进学生德智体全面发展，全面提高学生的综合素质。

（二）就业指导工作和就业情况

1. 建立就业工作责任机制，层层落实

在去年开学初就制定毕业生就业工作计划，建立并不断完善“任务分解，责任明确，分工合作，奖惩挂钩”的就业工作管理机制。院长和书记对全院就业工作负总责，把毕业生就业纳入学院工作的重要议事议程，深入各个环节，亲自过问毕业生就业工作，研究工作思路 and 政策措施，组织制定目标责任方案，明确目标责任。强化学院各级

领导与教师的责任意识，动员全体教职员工参与毕业生就业工作，并加强人员配备和条件保障。就业联络员对具体就业工作负直接责任。落实学院就业工作目标责任制，将目标层层分解，做到人人有目标，人人有责任。

2. 完善毕业生就业服务机制，为毕业生顺利就业提供保障

（1）院党委、行政经常深入毕业生当中开展调研，及时了解学生的思想动态，准确把握第一手材料，及时发现新问题、寻找新办法，使就业工作更有针对性，切实提高工作实效。

（2）学院还积极组织单位到校面对毕业生开展就业推介会，让用人单位与毕业生亲密接触，畅通沟通，提高就业几率，保证就业质量。

（3）学院利用微博、QQ群、微信等新网络媒体平台，探索新的就业信息宣传途径。利用引进来、送出去的工作理念，积极为毕业生就业工作拓宽宣传途径。

3. 采取多种有效的就业教育举措，取得良好效果

（1）按学校教学计划要求，开设每学期针对在校生开设就业指导课程。授课教师由具有丰富就业指导工作的教师担任，针对专业特征、就业市场形势分析等主题对毕业生开展积极有效的就业指导课，让学生能认清就业形势，有准备、有目标地开展就业技能训练，提高就业竞争力。

（2）学院不定时邀请用人单位到校，面向在校生开展就业形势讲座及就业指导，为学生送来用人单位招聘的第一手信息，提高了学生就业成功率。

（3）实行多方联动，信息共享，让毕业生尽可能更多地掌握用

人单位的需求信息，以便主动投身到择业过程中，避免盲目性；实行信息收集、指导工作责任制，明确院主管学生的领导、学生工作办公室、年级辅导员的信息收集、传递、指导责任，建立学生骨干就业信息小组，层层抓落实抓效果。

4. 就业情况

本专业 2014 级学生共有 42 人，截止 7 月中旬已有 39 人签约成功，就业率为 92.1%。

七、专业特色与优势

翻译专业旨在落实“立德树人”根本任务,培养具备良好的德、智、体、美综合素质的专业翻译人才。毕业生应具备良好的职业道德、一定的翻译基础理论知识与翻译实践经验、丰富的双语及地方文化知识、扎实的汉英语言基本功及双语转换能力，能够以较强交际能力和广阔国际视野服务于广西及泛珠江三角洲地区经济发展、推介地方民族文化资源的口笔译或涉外工作人才。

通过四年的努力建设和教师们的不懈努力，本专业逐渐形成了自己的特色，概括为如下几点：

（一）构建具有特色的翻译专业课程体系

经过几年的摸索，培养方案已经基本调整完成，构建了通识素质教育、大类基础课程、专业核心课程、专业发展课程、创新创业实践课程几大平台。平台中有理论课，实践课，也有职业发展课程，各成系列，相互呼应。

培养目标认识到位：当今职业化、网络化背景下，“翻译”这

个概念的外延——无论从过程、产品和译者（译员）角度看，都发生了根本转变。从过程上看。翻译不限于两种文字的转换，翻译是交流行为，是认知行为，是阐释过程，也是维护权力差异的操控，更是文化交流、维护大国形象的重要手段；从产品角度看，翻译的产出不仅包括了文本、语音，也有图像、视频等其他符号产品；从译者（译员）角度看，新的《中华人民共和国职业分类大典》新增了译后编辑和手语翻译为翻译从业人员。据此，将翻译置于职业化、大数据和互联网大背景下重新定义、定位；明确翻译教学的目标是培养时代需求的合格译员/译者，这样的人才不仅具备良好的双语（转换）能力，而且具备良好的职业素养，掌握现代的翻译工具。职业化时代的翻译是一种语言服务活动，有其新的特点。翻译专业本科阶段以语言能力培养为核心，辅之以翻译技能的基础训练。翻译专业硕士阶段则以技能训练为核心，辅之以语言能力的提高。

翻译基础先行：认识到新的职业化背景下翻译的定义、定位，重新认识翻译能力，以此制定相应的人才培养方案，在具体教学中紧紧抓住语言能力这个核心要素，辅之以职业素养课程以及翻译工具使用训练，开设《翻译工作坊》、《文献检索与论文写作》、《计算机辅助翻译》等职业素养课程，以胜任初级的口笔译工作需要。

实践教学为核心：根据本科翻译专业的培养目标，以翻译职业标准为基础，结合翻译公司或企业岗位需求，实践教学体系共分“三层次、七环节”；前者包括初步技能训练、专业技能训练、职业综合技能训练，后者包括基础实训、翻译见习、综合实训、第二课堂、社

会实践（调查）、毕业实习及毕业论文（设计）。基础实训环节设计阶段性笔译技能训练和口译技能训练。在本科阶段，每个学生的笔译量应达到八万字以上（英译汉和汉译英各四万字以上）；口译练习量应达到 150 个小时以上。毕业论文(设计)环节，学生鼓励撰写实践报告。报告应不少于 4000 英语单词（英译汉）或不少于 4000 汉字的汉译英（汉译英），在此基础上，撰写少于 4000 词的翻译过程，说明文本来源、选择理由，以及翻译过程中的问题发现和解决过程。

（二）制定具有特色的翻译专业培养模式

本专业结合广西地方及东盟区域经济发展和文化交流的需求实际，要求学生不仅要熟悉英汉语文化知识，还要求学生了解地方文化知识，能够为地方民族文化的推介工作打下良好的基础。

专业定位清晰：立足广西、面向东盟、服务于广西经济社会发展，服务于桂林国际旅游胜地建设，是本专业的定位。未来的 10 年是打造中国-东盟“钻石十年”的时期，双方巨大的合作潜能将激发更多的人才需求，特别是翻译人才需求；桂林打造“国际旅游胜地”上升为国家战略，未来的人才需求，特别是翻译人才需求空间巨大。对接好这两个战略机遇，为广西经济社会发展输送合格的翻译人才，是本专业的定位所在。

地方特色特色明显：在清晰的专业定位下，专业的特色便在于培养具有扎实专业基础，懂东盟、懂旅游，紧扣广西地方经济发展的复合型人才。本专业在广西外事办、贸促会、中国-东盟技术转移中心、以及广西各地级市外事办均设有实践教学基地；连续派学生服务“中

国-东盟博览会”、“中国-东盟商务与投资峰会”、“桂林国际旅游博览会”、“梧州国际宝石节”等。开设的课程中有《广西特色产业翻译》、《广西旅游笔译》、《广西少数民族民俗文化外译》等特色课程。聘请了广西区、桂林市外事翻译领域的一批专家如黄永强、荣向前、沈菲、钟国仕、叶红云等为校外兼职导师。

（三）推进产出导向的办学模式

针对翻译专业的实践性特征，确定以产出为导向的培养侧重，以此检验人才培养的质量和规格，反馈教学。以全国翻译资格（水平）考试为抓手，开设了《翻译工作坊》、《笔译赛事及资格考试》、《口译赛事及资格考试》课程，让学生在毕业的同时获得职业资格证书，拿到职场的准入和敲门砖。

专业开设以来，学生获得区级以上各类竞赛奖励 25 项、获得全国翻译资格（水平）考试证书（三级）的比例为 14 级 28.5%，15 级为 33.3%（截止 2018 年）、考研（含保研）率为 19%，在全区名列前茅。

八、存在的问题及解决对策

（一）专业定位和办学特色方面

1. 找准办学定位

教育部《关于进一步加强高等学校本科教学工作的若干意见》明确指出，高等学校要根据国家和地区、行业经济建设与社会发展的需要和自身特点，科学定位，办出特色，办出水平。可以说，进行科学的办学定位是提高办学水平的重要前提，形成鲜明的办学特色是高校竞争

力的重要表现。同样，对于一个专业来说，找准办学定位也尤为重要。广西师范大学大学外国语学院翻译专业成立于 2014 年，前身是始于 2004 年招生的应用型本科翻译方向。2005-2009 年期间平均年招生 140 人，已经毕业学生 720 人，2014 年经国家教育部批准开设本科翻译专业。由于办学时间较短，缺乏本专业办学的经验，虽然确定了大的办学方向和专业定位，但是一些细节问题难免存在一些不足。几年来，随着学生培养工作的展开，我们逐步积累经验，通过对同类院校同类专业的调研和学习，结合自身优势，逐步明确了专业办学定位。

2. 进一步突出专业特色

我们依托学校多学科、多语种相互支撑融合的优势，立足广西，面向华南和东南亚地区，为社会经济文化发展与对外合作交流服务。以本科教育为主，积极发展研究生教育，促进教学、科研与服务社会协调发展，着力培养适应地方建设和区域经济社会发展需要的复合型、复语型高级专门人才，力争把翻译专业办成在广西、华南和东南亚地区有一定影响、特色鲜明、水平较高的专业。

（1）在发展层次上。由校级优质专业发展成为自治区级优质专业和国家级特色专业点；把现有 MTI 逐步建设成为西南重点学科，把翻译专业办成广西英语高级翻译人才培养基地之一。

（2）在人才培养目标上。实现三个转变，由培养复合型人才为主向培养复合型+复语型人才转变；由培养应用性人才为主向培养应用性+研究性人才转变；由培养地方性人才为主向培养国际区域性人才转变。

（二）师资队伍建设方面

1. 本专业教学主要以中青年教师为主，而现在的中青年教师自主性强，但协作性不够，生活和工作的压力比较大。

2. 教师职业有它的特殊性，如教育对象的多样性，教育内容的广泛性，工作任务的复杂性，日常行为的示范性，以及“学高为师，德高为范”的职业基本要求，对教师无形中就有一种压力，尤其是青年教师面临的压力更大。

为进一步加强我系师资队伍建设，可采取如下措施：1) 加强本系中青年教师的培养力度，支持中青年教师到国内外大学进修深造、攻读学位，改善学历、职称结构和知识结构。2) 加大“中青年学科带头人”、“中青年骨干教师”的培养力度，选派教师到国内外学习，派出教师参加国际、国内高水平学术交流会；培养 1—2 名学术带头人。3) 充分调动教师参与科研活动的积极性、主动性和创造性。根据目前国际形势和国家发展需要，研究当前翻译领域中的紧迫问题和热点问题，通过以老带新、以教带研、以科促教、教研结合的方式来提高教学质量。

（三）课程建设方面

专业品牌特色不够突出，专业基础建设亟待加强。

解决对策：一是加强学科建设，强化专业方向。巩固强化业以形成的口笔译方向，以笔译为基础、争取口译上的突破。二是抓好精品课程建设。力争校级精品课程达到 3—5 门，区级精品课程 1—2 门。三是根据形势的发展和地方经济社会的需求，及时调整和加强普通课

程与地方特色课程相融合，以便更好地为区域社会服务。四是加强教材建设。主干课程教材全部启用二十一世纪全国重点高校统编教材。根据专业特点和需要，编写出高质量的选修课教材 1—2 部。五是改进教学方法，丰富教学手段。有效地利用现代化教学手段，充分调动学生学习积极性。六是进一步改善办学条件。完善现有的计算机辅助翻译实训室和同传语言实验室。建设英语教学网站。图书资料以每年 20% 的速度增长，逐步实现图书、资料的更新和优化。

（四）人才培养方面

1. 进一步优化专业课程体系，深化人才培养模式改革

随着社会对人才类型和规格需求的变化，专业课程体系及人才培养模式需要进一步探索，如何在高等教育大众化的形势下，提高人才培养质量，更好地为广西和周边区域社会和经济发展提供高素质的应用人才等有待于探索。

2. 进一步改善办学条件。完善现有的计算机辅助翻译实训室和同传语言实验室，改善实验室管理和运行机制，满足大批量开放的要求，提高实践教学质量。建设英语教学网站。图书资料以每年 20% 的速度增长，逐步实现图书、资料的更新和优化。

3. 本科毕业论文（设计）质量有待提高

本科生毕业论文方面存在的主要问题是有些学生专业知识不很扎实，选题有点扎堆；写作期间，多数学生忙于找工作，对论文重视程度不够；学生对高质量完成毕业论文的积极性不是很高等。对此，我们除了要求学生端正态度，重视毕业论文写作外，还要求导师各尽

其责，严把质量关。

4. 实习基地建设方面, 本系稳定的实习基地目前还偏少, 较难满足组织较多的学生进行统一实习的要求。

为改变这一状况, 按照工学结合、产学研合作的思路, 我们将加大实习基地建设的力度, 建成一批满足顶岗实习的毕业实习基地和满足职业能力发展需要的假日实习基地, 使之逐步成体系、上规模。积极与相关的单位进行沟通协商, 落实相关的合作事宜, 争取在原有基础上建成更多长期稳定的专业实习基地, 满足本专业学生专业实习的需求。